

跟着我直译



序

工欲善其事，必先利其器。做事如此，读书亦然。由于时空悬隔，青少年学生在阅读欣赏古诗文时常常遇到不少障碍，放弃不舍，硬读费力，阅读的性价比倒挂，获得感不强。要破解这一困局，就得有趁手的工具，而学习者手中的助读资料往往品类芜杂，有助益者鲜见。程文林老师从教近三十年，在古诗文阅读上用力尤深，辗转粤黔两省多间学校，凝聚了一批志趣相投者切磋琢磨，历尽十年艰辛，撰成《跟着我直译》一书，可喜可敬，尤为可贺。

这本厚书比类合宜，指挥提点，旁征博引，披沙拣金，跟许多同类书籍相比，具有“详、准、精、实”四大特点。

一、详：字字有翻译。根据文言文翻译“直译为主，意译为辅”的原则，老师要求学生在翻译时做到“字字落实”，但教材教师教学用书、教辅翻译参考书等资料的翻译，都是意译。教材中某个字应当怎样解释，面对学生的询问老师时常含混其词；课文中某个字应当怎样解释，学生看完翻译书仍然不甚了然。而本书，字字有翻译，且许多字的意思备注详尽，有活用、有多种理解处都提供了参考。

二、准：考证有所本。对有争议之处、教材含混不清甚至有错漏之处，都一一列举，并经过细心考证，提出参考意见供读者选择。不是择其一而弃其他，更不是顾左右而言他，注明出处，务于精准。

三、精：难点多反复。文言虚词、特殊句式是文言文翻译中的难点，每一词、每一句、每一处出现，都在注释中反复呈现。不断地反复，强化了记忆；不断地反复，融会后贯通。

四、实：资料很实用。课后有相关资料补充，附录部分有常用资料归纳，对课文的理解、文言知识的掌握，有很好的参考价值。比如很多资料解释不清的“而”“以”等字的用法，按照本书方法理解，很容易辨识清楚。

程文林老师《跟着我直译》这本书是在二三十年的勤耕苦耘中反复总结提炼而成的，针对性具体明确，操作性简便易行。本书的出版发行是程文林老师与同行的慷慨分享，是他对莘莘学子的殷殷关爱。相信这本书对文化的传承，对学养的提升，对雅趣的培养，都会大有裨益。有幸作者不是将其“藏之名山”，而是“传之其人”，为其付梓，我们额手称庆！

韩忠彧

（国家级骨干教师、特级教师、贵州名师、正高级教师）

2017年7月3日

本书导读

一、高考要求以“直译为主”，但至今未见哪本书能让学生看到“直译”，看到“一一对应”；高考要求“以意译为辅”，但学生往往不知道书上的意译是怎么翻译出来的。如果只译出大意，学生在考试时就很容易漏掉得分点，同时也不能培养学生严谨的治学态度。本书所录古诗文篇章，通过三步完成理解翻译：对应，直译，意译。一一对照，对于译文最后是怎么翻译出来的，学生一目了然。

例如，课文《鸿门宴》中“吾入关，秋毫不敢有所近”译为：“我入关后，财物丝毫不敢据为己有。”怎么翻译出来的，学生不知道。本书分三步呈现翻译过程：

①对应——“我进入函谷关，鸟兽在秋天初生的细毛不敢有……的情况接近”。

②直译——“对应”之后显然不通顺，就按照现代汉语表达方式进行调整：“鸟兽在秋天初生的细毛”是比喻细小的东西，换为“丝毫”；“有所近”调整语序为“有接近的情况”，确定为“我进入函谷关，丝毫不敢有接近的情况”。

③意译——“直译”之后，表达仍不完整，未达到“信达雅”。根据语境，“我进入函谷关”承前省略可以精练为“我入关”，且应当加上“后”字；细小的东西是指“财物”方面的东西，应当在“丝毫”前加上“财物”二字；“不敢有接近的情况”太生硬，译为“不敢据为己有”。最后译为“我入关后，财物丝毫不敢据为己有”。

吾 入 关， 秋毫 不敢 有所 近 ^③ ，
对应：我 进入 函谷关， 鸟兽在秋天初生的细毛 不敢 有……的情况 接近，
直译：我进入函谷关，丝毫不敢有接近的情况，
意译：我入关（后），（财物）丝毫不敢据为己有，

又例如：“秦地可尽王也。”

“……‘距 ^① 关， 毋 内 诸侯 ^② ， 秦 地 可 尽 王 也 ^③ 。’ 故 听 之。”
对应：“……‘守住 函谷关， 不要 接纳 诸侯， 秦国 土地 可以 全部 称王 了。’ 所以 听 他。”
直译：“……‘守住函谷关，不要接纳诸侯，秦国土地可以全部称王了。’所以听他。”
意译：“……‘守住函谷关，不要让诸侯的军队进来，秦国（的）土地（就）可以全部（占领）（而）称王了。’所以听（了）他（的话）。”

二、人教版高中语文教材和一些翻译书未能详解，所以一考试，学生翻译起来仍然是模棱两可，不知所因。教师也不加分析，盲目解释，造成以讹传讹的情况。

例如：“项伯许诺，谓沛公曰……”（《鸿门宴》）

很多翻译参考书译为：“项伯答应下来，对沛公说……”这样的意译没有问题，但很多学生、教师就认为“谓”译为“对”，这是错误的。本书翻译时就作了详细注释。如下：

谓……曰：文言文固定格式，可译为“对……说”“告诉……说”“把……叫作……”（说明：此时“谓”的本义是“告诉”，在现代汉语的翻译中往往要在后面再加个“说”，翻译时又往往被自然地演变成“对……说”，于是有人就认为“谓”译为“对”，这是错误的，不能简单地就把“谓”跟“对”等同起来）。
--

又例如“即日因留沛公与饮^①”一句中“与饮”的注释，如下：

①与饮：同他一起饮酒。省略了“之”（介词“与”的宾语）的省略句，即“与之饮”。与：介词，读 yǔ，介绍动作行为涉及的对象，可译为“和”“跟”“同”“及”等。一说“与”：副词，一同，一起。《新世纪文言文词典：学生版》（易维农编著，北京师范大学出版社，2002年5月）
--

所举例子即为“即日因留沛公与饮”；而中国大百科全书出版社《高中文言文全解一本通》等翻译书也译为“一起”，并且人教版语文教材的教师教学用书将整个句子翻译为“项王当天就留沛公一道喝酒”。但此说欠妥，上海辞书出版社《辞海》（1989年版）缩印本、中华书局《古书虚词通解》等都没有“一同，一起”义项，《古书虚词通解》是“汇集了七部有代表性、影响大的虚词著作的全部词条和训解内容”的解读虚词的重要工具书，但其中“与”作副词，只有“假作‘举’用，皆也”中有“‘与’‘举’古字通用”这唯一义项，例如“与世皆然兮”，解释为“全”“整个”。故，解释为“副词，一同、一起”“一道”等皆欠妥当。

三、很多翻译参考书“以其昏昏”“使人昏昏”。本书根据笔者多年一线教学经验，整合多家注者说法，注释详细，以期给学生以切实的指导，给教师以切实的帮助。

例如，“今事有急，故幸^③来告良”一句中“幸”字的注释，如下：

③幸：副词，所幸、幸亏。一说“幸”：特地，特意。《新世纪文言词典：学生版》（易维农编著，北京师范大学出版社，2002年5月）所举例子即为“故幸来告良”；而中国大百科全书出版社《高中文言文全解一本通》等翻译书也译为“特地”。此说欠妥，上海辞书出版社《辞海》（1989年版）缩印本、中华书局《古书虚词通解》等有“所幸”“幸亏”“侥幸”义项，没有“特地”“特意”义项，解释为“特意，特地”应当是现代人的随意附会、望文生义。人教版语文教材的教师教学用书将其解释为“幸亏”，是正确的。

又例如“盖^③将自其变者而观之”一句中“盖”字的注释，如下：

③盖将（jiāng）自其变者而观之；如果从那变动的方面来看。盖：发语词，不译。一说“盖”：这里表示假设语气（人教版语文教材课文下面的注释）。《高中文言文全解全译一本通》（陕西旅游出版社，2003年8月）也如是认为：“盖：句首副词，表示假设”。此说欠妥，《古汉语常用字字典（第4版）》（原著者王力等，商务印书馆，2005年）、上海辞书出版社《辞海》（1989年版）缩印本、中华书局《古书虚词通解》等都找不到“表示假设语气”这一义项，但都有“发语词”义项；同时，如果“盖”表示假设，那后面的“将”也表示假设关系，就重复了。一说“盖”：大约，大概。即是“表示未必确实或难于肯定”。此说欠妥，虽说这一义项是“盖”的主要义项，翻译起来似乎也很顺畅，但从语境看，苏轼没有表达“未必确实或难于肯定”的意思，反而是非常肯定的。那这里的“盖”作何解释？中华书局《古书虚词通解》说：“‘盖’字的基本用法是表示未必确实或难于肯定，就是所谓疑词。……但它有时又表示肯定的语气，对于这种现象，《辨》解释为‘以缓其辞’，表现‘谦谦之象’，《虚词说》讲作‘文家多不著死语’，《礼记正义》中亦曾有‘谦退’之说。这些都是从修辞的角度讲的，大约是词章学家中的一种通行讲法，很能说明两种用法之间的关系。”故此，这里的“盖”应当为：发语词，不译，表示肯定的语气，表现“谦谦之象”。

四、原文中没有，最后译文中又必须补充出来，这样才能使整个句子意思完整的地方，用括号标明，让读者清楚是为了翻译通顺的需要而加上的。

例如“樊哙覆其盾于地^①，加彘肩上^②。”的翻译：

樊哙 覆 其 盾 于 地^①，加 彘 肩 上^②。

对应：樊哙 反扣 他的 盾牌 在 地上， 放 猪腿 上面。

直译：樊哙在地上反扣他的盾牌，放猪腿（在它）上面。

意译：樊哙（先把）他的盾牌反扣在地上，（再把）猪腿放（在盾牌）上面。

五、特别关注人教版教材、人教版教师用书的注释或翻译，对于被教师和学生奉为圭臬的解释，出现了不当或值得探讨之处，笔者尽量指出，以期通过深入的考证，培养教师、学生严谨的治学态度。

例如“唐浮图慧褒始舍于其址，而卒葬之^⑤。”一句中“之”字的注释，如下：

⑤之：指示代词，表近指，可译为“此”“这”“这些”“这种”“这里”等，此处指褒禅山脚。一说“之”可译为“那里”。此说欠妥，上海辞书出版社《辞海》（1989年版）缩印本、中华书局《古书虚词通解》、商务印书馆《古汉语常用字字典》等都找不到“之”作“指示代词，表远指”并译为“那”“那里”等义项。人教版语文教材课文注释中就译为“死后葬在那里”，而人教版语文教材的“教师教学用书”译为“死后葬在这里”，“教材”和“教师教学用书”相互矛盾，译为“那里”是指示代词，但表远指；译为“这里”是指示代词，但表近指。

例如对“飘飘乎如遗世独立^④。”一句中“遗世独立”的理解，如下：

④遗世独立：遗弃人世，特立超群。人教版语文教材译为“脱离人世”，显然未把“独立”译出；徐中玉先生主编的《大学语文》（华东师范大学出版社）将其译为“离开尘世，超然独立”，此说较好。独立：特立超群。例如：“北方有佳人，绝世而独立，一顾倾人城，再顾倾人国。”（西汉，李延年《李延年歌》）

例如“盖将自其变者而观之”一句中“其”字的注释，如下：

其：指示代词，表示远指，可译为“那”“那个”“那些”“那里”等。一说“其”：代天地万物。此说亦可，人教版语文教材

课文注释中就译为“那”，而人教版语文教材的“教师教学用书”将其译为“它们”，即指代天地万物。“教材”和“教师教学用书”相互矛盾，译为“那”是指代词，译为“它们”是人称代词，虽两说皆可，但应取其一。本书认为，相比较而言，译为“那”更好。

又例如“虽一毫而莫取”一句中“而”字的注释，如下：

而：连词，表示转折关系，前一分句说了一个意思，后一分句的意思不是顺着前一个分句的意思说下去，而是作了一个转折，说出同前一分句相反、相对或部分相反的意思来，可译为“但是”“但”“可是”“却”“还是”“然而”“只是”“不过”“竟然”等。此句中“而”字的用法众说纷纭，“表递进，表承接，表修饰，表条件”等说法皆欠妥当，错误明显，在此不一解说；主张“表假设”的较多，“虽……而……”，译为“即使……也……”（现代汉语中，“即使……也……”是“假设复句”常用的关联词语），于是很多翻译书都是将“而”译为“也”，人教版语文教材的“教师教学用书”即是如此翻译，故而主张：“而”表假设关系，译为“也”。但上海辞书出版社《辞海》（1989年版）缩印本、中华书局《古书虚词通解》等都找不到“而”表假设关系并译为“也”这一义项，只有“而”表假设关系，译为“如果”“假如”“若”等义项。

又例如“后世之谬其传^④而莫能名者”一句中“其”字的注释，如下：

其：第三人称代词，可代人、代事物，用在动词或形容词之前，可译为“他”“它”，包括复数“他们”“它们”，这里代指“山的名称”。一说“其”：代指古书。人教版语文教材的注释、陕西旅游出版社《高中文言文全解全译一本通》等一些文言文翻译书也如此翻译，但此说有误。“山的名称”为什么后来弄错了？一是因为古书失传，找不到关于“山的名称”的记载；二是因为后世之人将“山的名称”弄错了，并以讹传讹。故此，才导致不能“识其本名”，古书都失传了，怎会有“流传的文字”？

又例如“嗟尔远道之人胡为乎来哉^⑤”一句中“哉”字的注释，如下：

⑤哉：助词，表疑问或反诘语气，可译为“吗”“呢”等或不译。一说“哉”：表感叹语气。此说欠妥，一是从文意看，理解为反问句较妥当；二是很多翻译书翻译这个句子时，都译为“为什么要来这里呢”，人教版语文教材课文下的注释直接用的问号。虽然一个句子可以兼有两种语气，但既然选定了一种语气，就应当统一，免得读者云里雾里，因此，笔者建议人教版编者：把教材课文“哉”后的感叹号，改为问号。

六、不同参考书的不同意见，尽可能列举，帮助大家更明辨如此之理由，并提供本书参考意见。如果其他参考书的理解不准确，以“此说欠妥”或在“此说有误”标明；如果其他参考书的理解有道理，以“此说亦可”标明，或在“此说亦可”后提供本书采用哪种理解的参考意见。

例如对“荆轲逐秦王，秦王还柱而走”一句中“而”的理解：

②而：连词，表示修饰关系，将单句中形容词、副词、介词短语等修饰词与谓语动词连接起来；或连接两个同时发生的动作，且前一个动作作后一谓语动词的状语，可译为“地”或不译。一说“而”：表承接关系，前后两个成分有时间上或逻辑上的先后顺序，可译为“就”“便”“而后”“然后”“于是”等或不译。此说欠妥，“而”字连接两个动词时，如果两个动词表示的动作有先后关系，后一个动作发生的时候，前一个动作自动结束，是承接关系；如两个动词表示的动作没有先后关系，一辅一主，共始共终，是修饰关系。参见附录一“文言文常见虚词”“而”字用法（“·而”表修饰关系与表承接关系的细微区别”）。

例如对“臣为韩王送沛公^⑥”一句中“为”的理解：

⑥臣为韩王送沛公：我替韩王护送沛公。张良曾劝项梁立韩公子成（名“成”）做韩王，后来张良做了韩王成的申徒（即司徒）。刘邦从洛阳南行，张良率兵随之，刘邦让韩王成留守阳翟，自己与张良西入武关。这里张良说“臣为韩王送沛公”，只是托词（张良做韩王成申徒前已投效刘邦），主要表明自己跟刘邦的关系，并尽忠于刘邦。为：介词，读 wèi，译为“替”。一说为：动词，读 wéi，译为“是”，整句译为“我是韩王派给沛公的人”，此说亦可。

又例如对“进不入以离尤兮^⑦”一句中“以”的理解：

⑦进不入以离尤（yóu）兮：进入朝廷做官不被君王所用反而获罪啊。进：指进入朝廷做官。不入：不被君王所用。以：连词，用法同“而”，表示递进关系，后一个成分是顺着前一个成分从相反方向又把意思推进了一层，可译为“而”“反而”等。一说“以”：连词，用法同“而”，表示并列关系，词、短语和分句之间是平行相对的关系，可译为“又”“并”“和”等或不译。此说亦可，但考查语境，递进关系更好，更能表达出屈原的失望心情。

又例如对“好自相扶将^⑧”一句中“相”的理解：

②好自相扶(fú)将(jiāng):又要好好地照顾自己。宾语前置的倒装句,即“好自扶将相”。好:好好地。自:自己,指“小姑自己”。相:副词,读xiāng,表称代,表示动作行为只涉及一方,实际起代词作用,故又称指代性副词或称代性副词,这里指代第一人称,可译为“自己”,与“自”同义连用,指“小姑本人”。扶将:扶持,照顾。一说“好自相扶将”:好好地服侍她老人家(好自:好好地;相:她,指焦母)。此说欠妥,一是在古汉语中没有“好自”一词,“好自”这个词不可释为“好好地”;二是没有落实“自”字的意义;三是将“相”指代“公姥”,造成前后两个分句意思重复,这种重复在此是没有必要的。由此看来,“好自相扶将”应该解释为“好好地照顾自己”,例如“好自为之”,指自己好好地干下去,这里的“自”即为“自己”,而“好自相扶将”亦与此用法同。

七、对于文言虚词,高考考纲规定必须掌握的文言虚词虽然不多,但用法复杂、词义难记。本书明确标注,绝不含混其词;同时采取“只要出现,就说明其词义和用法”的做法,让读者在举一反三中,不知不觉就掌握了“某个虚词的用法”。

例如对“竞周容以为度^①”一句中“以为”的理解:

①竞周容以为度:竞相把苟合取悦于人奉作原则。周容:苟合以取容。意即“苟合别人的意见来取悦于人,讨得别人的欢心”。以为:文言文固定格式,主要有两种用法:一是可以作为一个双音节词,和现代汉语的动词“以为”“认为”相当;这里是第二种用法:是“以……为……”的缩写。“以”是介词,组成介词结构,作动词“为”的状语,可译为“认为……是……”“把……当作(作为)……”“让……作……”“任用……为……”“用……做……”等。

又例如对“相与枕藉乎舟中”一句中“相与”的理解:

相与:复音虚词,表示同时同地做某件事,可译为“共同”“一起”“结交”“相交”等。一说“相与”:“相”为互相,“与”为副词,表示一同、一起。此说欠妥,上海辞书出版社《辞海》(1989年版)缩印本、中华书局《古书虚词通解》等都没有“与”为副词并译为“一同,一起”的义项,中华书局《古书虚词通解》中“与”作副词只有“假作‘举’用,皆也”。人教版语文教材课文下面的翻译为“互相枕着垫着”,直接把“与”放在一边不管;同时人教版语文教材的“教师教学用书”把整句译为“大家互相枕着靠着睡在船中”,也未能译出句式特点。上海辞书出版社《辞海》(1989年版)缩印本、中华书局《古书虚词通解》中都有“相与”义项,复音虚词,这里不宜分开。

八、对于文言中的一些虚词,因用法相近而难以辨析,本书重点介绍了易于操作的辨别方法。例如文言虚词“与”作介词和连词的区别、“而”表修饰关系与表承接关系的细微区别、“而”表何种复句关系的确定原则等,附在语法部分相关虚词后面。同时抱着细心甄别的态度,以求正确无误。

例如对“既东封郑,又欲肆其西封^②”一句中“其”的理解:

②肆其西封:扩张它西部的疆界。意思是晋国灭了郑国以后,必将灭秦。肆:扩张,延伸。其:代词,第三人称代词,可代人、代事物,用在名词之前,表领属性关系,可译为“他(她)的”“它的”,包括复数“他们(她们)的”“它们的”。一说“其”:代词,译为“它”。此说欠妥,如要译为“它”,应当是在动词或形容词之前;“西封”是名词短语,译为“西部的疆界”,“肆其西封”整个句子应当译为“扩张它的西部的疆界”,精练为“扩张它西部的疆界”,但不能就此认为“其”译为“它”,这是不严谨的。

例如对“余于仆碑,又以悲夫古书之不存^③”一句中“以”的理解:

③又以悲夫古书之不存:又因为它叹惜那古代书籍的失传。以:“以之”的省略(“以”:介词,表示动作、行为产生的原因,可译为“因”“因为”“由于”等。“之”:代指“石碑”),可译为“由此”“因此”(注意,这里的“因此”是“以之”译出的,不能理解为只是“以”译出的,是“因为它”的意思,不是表结果的、等同于“所以”的“因此”,故有些翻译书直接译为“因此”且未详细说明,容易让人产生误解。人教版语文教材特别注明“以:‘以之’的省略,因此,由此”,这样做很严谨)。

又例如对“樊将军以^④穷困来归丹,丹不忍以^⑤己之私,而伤长者之意”句中两个“以”的理解:

④以:介词,与其后的词语或短语组成介宾短语,一般充当句子的状语,有多种意义关系,这里是表示动作、行为产生的原因,可译为“因”“因为”“由于”等。一说“以”:连词,表示因果关系。此说欠妥,“以”要作为连词,上下句构成复句关系,那“以”必须置于“樊将军”这个主语之前,否则上下句是个病句,因为上下句主语不同。这里的“以穷困”是介宾短

语，和“来”一起作状语修饰动词“归”。⑤以：介词，与其后的词语或短语组成介宾短语，一般充当句子的状语，有多种意义关系，这里是表示动作、行为产生的原因，可译为“因”“因为”“由于”等。“以己之私”是介宾短语作状语，修饰“伤”；“而”即为表修饰关系的连词。

九、对于文言句式进行详细注释，使读者从注释中知道句式（特别是“特殊句式”）的来龙去脉。

例如：“晋军函陵^⑤。”

⑤晋军函陵：晋军在函陵驻扎。省略介词“于”（在）的省略句和状语（介宾短语做状语）后置的倒装句，即“晋（于）函陵军”。军：名词作动词，驻军。函陵：郑国地名，在今河南新郑北。

例如：“樊哙覆其盾于地^①，加彘肩上^②。”

①樊哙覆其盾于地：樊哙（先）把他的盾牌反扣在地上。介宾短语（“于地”）作状语后置的倒装句，即“樊哙于地覆其盾”。
②加彘肩上：（再）把猪腿放在它上面。省略了介宾短语（“于其”）的省略句和介宾短语（“于其上”）作状语后置的倒装句，即“于其上加彘肩”。

又例如：“唐浮图慧褒始舍于其址，而卒葬之^⑤。”（“葬之”是“葬于之”的省略）

⑤而卒葬之：并且死后葬在这里。省略了介词“于”的省略句，即“而卒葬（于）之”。一说“而卒葬之”是介宾短语作状语的倒装句，即“而卒（于）之葬”。此说亦可，但根据语境来看，作补语要好些，强调了慧褒和尚选址定居和死后归属到这里，故名之褒禅山的原因。人教版语文教材课文注释中将其译为“死后葬在那里”，人教版语文教材的“教师教学用书”将其译为“死后葬在这里”，陕西旅游出版社《高中文言文全解全译一本通》等很多文言文翻译书都是作为补语来翻译的。

十、每篇文章的结构由“作者作品、内容简述、作品鉴赏、对应精译、练习解答、课后补充”六大部分组成。最重要的部分是“对应精译”，帮助学生直观感受到文言句子最后译文翻译的由来，一目了然。其他部分是为了理解课文的需要而提供的资料，仅供参考；包括“练习解答”，也只是提供参考和一家之说。

例如对于“旦日”的译法，很多翻译参考书莫衷一是，“旦日”在《鸿门宴》这篇课文出现多次，故本书在“课后补充”板块提供了参考。

“旦日”的译法

旦（dàn）：名词，日出的时候；早晨，早上。“旦日”，很多翻译参考书不分析语境，译为“明天”或“第二天”，这是不对的。“旦日”在古代汉语里主要有三种含义：

1. 表示“今天的下一天”，译为：明天早上。例如：
项伯许诺，谓沛公曰：“旦日不可不蚤自来谢项王！”（《鸿门宴》）
2. 表示“过去某日的下一天”，译为：第二天早上、次日早上。例如：
沛公旦日从百余骑来见项王。（《鸿门宴》）
旦日，客从外来，与坐谈。（《邹忌讽齐王纳谏》）
3. 特指农历初一日。例如：
正月旦日，世俗皆饮屠苏酒。（赵彦卫《云麓漫钞》卷八）

例如对于“举所佩玉玦以示之者三”中“者”的用法和词义，很多翻译参考书莫衷一是，故本书在《鸿门宴》“课后补充”板块提供了参考。

“举所佩玉玦以示之者三”中“者”的用法和词义

1. “三”，数词，这里省略了量词“次”，组成数量词，三次。同时，这里是虚指，表示好幾次，多次。
2. “举所佩玉玦以示之者三”中的“者”，应当为定语后置的标志，与其用法相同的句子如下：

遂率子孙荷担者三夫（《愚公移山》）。译文：（愚公）率领三个（能）挑担子的子孙。

这里“三夫”为定语，修饰“子孙”；“者”，为定语后置的标志。

3. 文言文中的“者”，有作为定语后置标志的情况，但没有作为状语后置标志（标志是“于、以、乎”等）的情况。故此，有的资料认为此句为“状语后置句”，欠妥；有的资料认为“者”，用于句中，表示停顿，也欠妥。

4. 有的翻译参考书译为“多次（或“三次”）举起所佩带的玉玦来示意项王杀死沛公”，有的翻译参考书译为“举起所佩带的玉玦来多次（或“三次”）示意项王杀死沛公”，这估计就是翻译参考书认为“三”（“多次”或“三次”）修饰动词“举起”或“示意”做状语的理由。其实不管怎样翻译，这里的“三”（“多次”或“三次”）都是修饰“……的情况”这一名词性短语的，用法相同的句子如下：

盖一岁之犯死者二焉。（柳宗元《捕蛇者说》）译文：一年当中只有两次冒死（的情况）。

5. 故此，“举所佩玉玦以示之者三”，直译为：有三次举起所佩带的玉玦来示意项王（杀死沛公）的情况。意译为：多次举起所佩带的玉玦来示意项王（杀死沛公）。

6. 特别强调，不能因为意译为“多次举起”，就断定“三”修饰动词“举起”，为状语。同时，注意“多次”的位置，有的翻译参考书译为“举起所佩带的玉玦来多次示意项王（杀死沛公）”，这是不对的。根据当时的情况，范增的暗示肯定不能让刘邦等人看到，那就肯定是举了，但项羽不应，放下，找项羽转脸能看到的时机又再举；怎可能是一直举起，多次示意呢？

十一、归纳资料中所选的例子，均提供“译文”和出处，以减轻师生或古文爱好者查阅、研究的负担，努力使本书成为大家的好帮手；同时，在一些意义、用法辨析存在疑难的地方，详细说明原因。

例如，在介绍“与”作动词的用法时，例子中的“与”是动词还是介词，有些翻译书有不同说法，本书特别予以说明。

③与尔三矢，尔其无忘乃父之志！（欧阳修《伶官传序》）译文：给你三支箭，你一定不要忘了你父亲的志向！

此例，一说“与”：介词，介绍施动者发出动作以后所受益的对象，可译为“给”。此说欠妥，如果“与”是介词，那“与尔”就应当是介宾短语，而介宾短语的主要作用是在句子中作状语。很显然“三矢”是名词性短语，不是谓语。实际上，这里的“与”是动词，作谓语，带“尔”和“三矢”两个宾语，这种句子叫“双宾句”。

又例如，在介绍“以”作介词的用法时，关于例子中的“与”是介词还是连词，有些翻译书有不同说法，本书特别予以说明。

⑥樊将军以穷困来归丹，丹不忍以己之私，而伤长者之意（《荆轲刺秦王》）。译文：樊将军因为走投无路来归附我，我不忍心因为自己个人的私仇而伤害长者的心意。

此例，一说前一个“以”：连词，表示因果关系。此说欠妥，如果“以”作为连词，上下句构成复句关系，那“以”必须置于“樊将军”这个主语之前，否则这个句子便成了病句，因为上下句主语不同。这里的“以穷困”是介宾短语，和“来”一起作状语修饰“归”。后一个“以”：“以己之私”介宾短语作状语，修饰“伤”，“而”表修饰。

十二、附录部分，除归纳了文言文常见虚词、文言文常见句式、文言文常见固定格式等常用资料外，还针对教学实际，归纳了“‘而’表修饰关系与表承接关系的细微区别”“‘而’表何种复句关系的确定原则”“文言文中后置状语与补语的区别方法”“文言虚词‘与’‘以’作介词和连词的区别方法”“文言文中副词、连词的区别方法”“文言文中常用的‘兼词’”“‘焉’在句末，作兼词、代词和助词的细微区别”等实用资料。

十三、主要参考书目：

《古书虚词通解》（解惠全、崔永琳、郑天一编著，中华书局，2008年5月）是解读虚词的重要工具书。

本书汇集了七部有代表性、影响大的虚词著作的全部词条和训解内容，逐词逐义项地进行归纳排列，精选例句，并加按语和附说。这七部著作是：元末卢以纬的《助语辞》、清初袁仁林的《虚字说》和刘淇的《助字辨略》、清人王引之的《经传释词》和吴昌莹的《经词衍释》、近人杨树达的《词诠》和裴学海的《古书虚字集释》。另外还收录了孙经世的《经传释词补》和《再补》（简称“释补”和“补”），置于《释词》的相关条目和义项之下。

十四、其他参考书目：

1. 《新世纪文言文词典：学生版》，易维农编著，北京师范大学出版社，2002年5月；
2. 《辞海》（1989年版）缩印本，上海辞书出版社，1990年12月；
3. 《普通高中课程标准实验教科书：语文》（必修1—5册），人民教育出版社，2006年11月第2版；
4. 《全日制普通高级中学教科书（必修）：语文》（必修1—6册），人民教育出版社，2005年12月；
5. 《高中文言文全解全译一本通：人教版》，《高中文言文全解全译一本通》编写组编，陕西旅游出版社，2003年8月；
6. 《高中文言文全解一本通》，《高中文言文全解一本通》编写组编，中国大百科全书出版社，2004年4月（2007年3月重印）；
7. 《古汉语常用字字典（第4版）》，王力等著，蒋绍愚等增订，商务印书馆，2005年7月；
8. 《现代汉语词典（修订本）》，中国社会科学院语言研究所词典编辑室编，商务印书馆，1996年7月修订第3版；
9. 《唐诗百话》，施蛰存著，上海古籍出版社，1987年9月；
10. 《古代汉语》，王力主编，中华书局，1962年11月；
11. 《中国历代文学作品选》，朱东润主编，上海古籍出版社，1979年7月；
12. 《高中语文选讲》，《北京师范大学学报（社科版）》编辑部编，北京师范大学出版社，1981年9月；
13. 《古文观止正续全编》，[清]吴楚材等编，李凭注译，中国发展出版社，1999年6月；
14. 《高中文言文评点译释（高一）（试验修订版）》，江夏、肖毅、展翼编著，华中理工大学出版社，2000年7月；
15. 《中等师范学校语文教科书（试用本）：现代汉语知识》第二册，人民教育出版社，1994年12月。

目 录

必修一

沁园春·长沙	(001)
烛之武退秦师	(009)
荆轲刺秦王	(016)
鸿门宴	(031)

必修二

《诗经》两首	(052)
氓	(055)
采薇	(057)
离骚	(062)
孔雀东南飞（并序）	(070)
诗三首	(099)
涉江采芙蓉	(099)
短歌行	(103)
归园田居	(108)
兰亭集序	(114)
赤壁赋	(125)
游褒禅山记	(140)

附录 文言语法

附录一 文言文常见虚词	(154)
附录二 文言文常用句式	(237)
附录三 文言文词类活用	(252)
附录四 文言文常见固定格式	(259)
附录五 文言虚词“与”“以”作介词和连词的区别方法	(277)
附录六 文言文中副词、连词的区别方法	(281)
附录七 文言文中后置状语与补语的区别方法	(284)
附录八 文言文中常用的“兼词”	(286)
附录九 古诗文中的“倒文”修辞	(295)
附录十 四季的划分方法	(297)

沁园春·长沙

毛泽东

【作者作品】

毛泽东（1893—1976），字润之，生于湖南湘潭韶山冲的一个农民家庭。1976年9月9日在北京逝世，享年83岁。国际共产主义运动卓越的领导者，伟大的马克思主义者，伟大的无产阶级革命家、战略家、理论家。毛泽东是马克思主义中国化的伟大开拓者，是近代以来中国伟大的爱国者和民族英雄，是中国共产党的第一代中央领导集体的核心，是领导中国人民彻底改变自己命运和国家面貌的一代伟人，是中国共产党、中国人民解放军和中华人民共和国的主要缔造者和领导人。诗人、书法家。毛泽东被视为现代世界历史中最重要的人物之一；美国《时代》杂志将他评为20世纪最具影响力的100个人物之一。

他一生的著述很多，创作的诗词气魄雄浑、意境恢宏，多描绘我国革命的壮丽图画，从中折射出昂扬的斗志和意气风发的革命情怀。

【内容简述】

这首词作于1925年。当时中国阶级斗争异常激烈，革命运动正蓬勃发展，五卅运动和省港大罢工相继爆发，农民运动也势如破竹，迅猛异常，在全国十几个省蔓延开来。毛泽东直接领导了湖南的农民运动，先后在韶山等地建了二十多个农民协会，并创立了湖南农村第一个党支部。同时，国共两党的统一战线已经确立，国民革命政府已在广州正式成立。这年深秋，毛泽东去广州主持开办全国农民运动讲习所，他在途经长沙时重游了橘子洲。面对绚丽的秋景，毛泽东回忆往昔的峥嵘岁月，写下了这首气势磅礴的词。这首词最早发表在《诗刊》一九五七年一月一号。

沁园春：词牌名，“沁园”是东汉明帝为女儿沁水公主修建的皇家园林，据《后汉书·窦宪传》记载，沁水公主的舅舅窦宪倚仗其妹贵为皇后之势，竟强夺公主园林，后人感叹其事，多在诗中咏之，渐成“沁园春”这一词牌。

一、上阕：描写眼前景物，表达心中所思

描绘了一幅多姿多彩、生机勃勃的湘江寒秋图，并即景抒情，提出了“苍茫大地，谁主沉浮”的问题。

二、下阕：追忆往昔岁月，表达精神理想

回忆了往昔的峥嵘岁月，表现了诗人和战友们为了改造旧中国英勇无畏的革命精神和壮志豪情；形象含蓄地给出了“谁主沉浮”的答案——主宰国家命运的，是以天下为己任、蔑视反动统治者、敢于改造旧世界的青年革命者（暗答了上阕的提问）。

【作品鉴赏】

毛泽东创作的秋景词《沁园春·长沙》，历来备受世人推崇，这是一首别具特色的秋之歌。该词脱尽了古人悲秋的窠臼，一扫衰颓萧瑟之气，以其绚丽多彩的湘江秋景、壮阔高远的深秋境界，让读者感受到了词人毛泽东的博大情怀和革命的豪情壮志。

《沁园春·长沙》是一首长调，以传统的形式反映现代的生活内容，颇有创意，可见词人的匠

心独运。词中描绘的“独立寒秋图”“湘江秋景图”“峥嵘岁月图”“中流击水图”拼成了一幅色彩绚丽、生动活泼的全景式写意风景画。全词共分上、下两片，上片主要写寒秋景物，描绘了一幅壮丽的湘江寒秋图画，并即景抒情，大胆发问——“谁主沉浮”。词的开篇“独立寒秋，湘江北去，橘子洲头”，既点明了时令和地点，又为读者勾勒出了特定的环境。“独立”二字，进一步突现了词人雄立橘子洲头、凝望湘江奔流的英姿，一代伟人的青年风采由此跃然纸上，横空而出。接下来的七句由一个“看”字总领，通过“万山”“漫江”“霜天”“飞鹰”“游鱼”等一系列意象，不断地变换“看”的视角，将从“远眺”“近观”“仰视”“俯瞰”四个角度所见景物有机地糅合起来，形成了远近相间、动静结合、色彩鲜明的艺术张力，寒秋景物因此而生动、活泼、壮丽起来了。上片的后三句，通过一“怅”一“问”，则更道出了词人的雄心壮志，表现了他的博大胸怀。

秋天，是万物凋零的季节，是肃杀、感伤的季节，是文人骚客容易产生“悲秋”情调的季节：“自古文人多悲秋”，“悲哉秋之为气也，萧瑟兮草木摇落而变衰”。而面对“寒秋”，毛泽东同志欣然命笔的《沁园春·长沙》一词，则一反传统手法，描绘的是色彩斑斓的秋之壮景，展示出他阔大的胸襟和卓尔不群的抱负，正如王国维所说的“一切景语皆情语”。

“携来百侣曾游，忆往昔峥嵘岁月稠。”这一句开启下片，以“峥嵘”形容岁月，新颖、形象，将无形的不平凡的岁月，化为座座有形的峥嵘的山峰，给人以巍峨奇丽的崇高美。一个“忆”字，使词人从上片的独往旧地重游，自然转到对往昔生活的回忆。那时候，同学们正当青春年少，意气风发，才华横溢，激情奔放，敢说敢干，革命斗志十分旺盛。面对祖国大好河山，指点评论，激扬文字，视军阀统治者如粪土。通过一个“记”字，词人为我们勾勒出了一幅“中流击水图”，手法极为夸张，壮志豪情万丈，一代敢于改造旧世界的革命青年形象，横空出世：他们有自信，“自信人生二百年，会当击水三千里”；他们有理想、有抱负，“以天下为己任”；他们有胆识、有志气，“粪土当年万户侯”——他们就是主宰中国命运和前途的“同学少年”。

清代的吴乔在《围炉诗话》中说：“夫诗以情为主，景为宾。景物无自生，惟情所化。情哀则景哀，情乐则景乐。”景是客观存在的，情则是主观的，因事而生的。情和景不是平行的，更不是对立的。作者在描写客观景物的时候，都是带着自己的主观情感去观察、描绘的，作者情感的哀乐则直接笼罩在他所描写的客观景物上，或哀或乐，或喜或悲。大多数人，尤其是古代作家，写寒秋常常离不开“其意萧条，山川寂寥”的肃杀之气，而毛泽东的《沁园春·长沙》所展示在读者眼前的是一片色彩鲜明、生机勃勃的壮丽秋景，是一派“万类霜天竞自由”的活泼场面。在词中，我们可以感受到词人在以一种昂扬向上的精神面对这大好的自然，有一种勇于投身革命的风浪中激流勇进并担负起主宰国家命运前途大任的大无畏精神。整首词的情调是慷慨激昂的，风格是豪爽奔放的。至此词中豪情的抒发与壮景的描写是和谐统一的，正所谓“情乐则景乐”。

“独立寒秋”，毛泽东为我们描绘了一幅生动、活泼、壮丽的湘江秋景图；“浪遏飞舟”，毛泽东同志以天下为己任的抱负与改造旧世界的壮志豪情，力透纸背。今天，我们诵读、鉴赏、品味《沁园春·长沙》一词，面对祖国如此多娇的江山，我们仍为一代伟人的才情所叹服。

【对应精译】

独 立 寒 秋，湘 江 北 去，橘 子 洲 头^①。看 万 山^② 红 遍，

对应：独自 伫立 寒冷 秋天，湘江 向北 流去，橘子洲（不译）。看 万千 山峰 红色 全部，

直译：寒冷秋天，独自伫立橘子洲，湘江向北流去。看万千山峰全部红色，

意译：寒冷（的）秋天，（我）独自伫立（在）橘子洲头，（眺望着）湘江向北流去。看（那两岸的）群山都（变成了）红色，

①独立寒秋，湘江北去，橘子洲头：寒冷的秋天，我独自伫立在橘子洲头，眺望着湘江向北流去。前三句的正常语序为：寒秋，（我）独立（于）橘子洲头，（望）湘江北去。这里将“独立”置前，为什么要这样？它用一个“特写”镜头把人物从景中推出，凸现出抒情主人公卓然而立的形象，更激发读者生发种种想象与联想，制造悬念——这到底是怎样的一位诗人？同时，这种写法属于“倒文”修辞（参见附录九、

古诗文中的“倒文”修辞)。寒秋：就是深秋、晚秋。秋深已有寒意，所以说是寒秋。湘江：一名湘水，是湖南省最大的河流，源于广西壮族自治区陵川县南的海洋山，长1752里，向东北流贯湖南省东部，经过长沙，北入洞庭湖，所以说是湘江北去。北：名词作状语，向北。橘子洲：地名，又名水陆洲，是长沙城西湘江中一个狭小岛屿，西面靠近岳麓山，南北长约11里，东西最宽处约一里。毛泽东七律《答友人》中所谓“长岛”即指此。自唐代以来，就是游览胜地。头：助词，置于方位词后，表处所，可不译。例如“路转溪头忽见”（宋·辛弃疾《西江月》），“溪头卧剥莲蓬”（宋·辛弃疾《清平乐·村居》）。②万山：指湘江两岸岳麓山和附近许多山峰。万：形容很多。

层林尽染；漫江①碧透，百舸②争流。鹰击长空③，
一层层 树林 全部 染色；满江水 碧绿 透明，百千 大船 争相急驶 江流。雄鹰 搏击 广阔 的天空，
一层层树林全部染色；满江碧绿透明，百千大船（在）江流（中）争相急驶。雄鹰搏击广阔的天空，
一层层（的）树林（好像）染过颜色（一样）；满江（秋水）碧绿清澈，一艘艘船只乘风破浪，争先恐后。雄鹰（在）广阔的天空（中）展翅飞翔。

①漫江：满江。漫：满，遍。②百舸（gě）：指一艘艘的船只。百：形容很多。舸：大船，这里泛指船只。③鹰击长空：雄鹰在广阔的天空中展翅飞翔。击：搏击，这里形容飞得矫健有力。

鱼翔浅底①，万类霜天竞自由②。怅寥廓③，问苍茫大地，
鱼儿 游动 清澈 的水底，万物 秋霜 时光 竞相 自由自在。惆怅 广远空阔，询问 旷远 迷茫 大地，
鱼儿（在）清澈的水底游动，万物秋霜时光中竞相自由自在。广远空阔惆怅，询问旷远迷茫（的）大地，
鱼儿在清澈的水里（轻快地）游，万物（都在）秋光中竞相自由（地）（生活）。（面对着）广阔（的宇宙）（我）惆怅（感慨），问问旷远迷茫的大地。

①鱼翔浅底：鱼儿在清澈的水里轻快地游。翔：本指鸟盘旋飞翔，这里形容鱼游得轻快自由。浅底：清澈的水底。②万类霜天竞自由：万物都在秋光中竞相自由地生活。万类：指一切生物。霜天：秋霜时光，指深秋。③怅寥廓（liáo kuò）：面对着广阔的宇宙惆怅感慨。怅：原意是惆怅失意，这里用来表达由深思而引发激昂慷慨的心绪。寥廓：广远空阔，这里指宇宙的广阔。

谁主①沉浮②？

谁主宰 沉落 上升？

谁主宰沉落上升？

（由）谁主宰（天下的）盛衰（呢）？

①主：主宰。②沉浮：同“升沉”（上升和沉落）意思相近，这里指盛衰。由上文的俯看游鱼，仰看飞鹰，寻思（“怅”）究竟由谁主宰着世间万物的升沉起伏。这句话在这里可以理解为：在这军阀统治下的中国，到底应该由谁来主宰国家兴衰和人民祸福呢？

携来①百侣②曾游，忆往昔峥嵘岁月稠③。恰同学少年④，
带着 来 百千 伴侣 曾经 游玩，回忆 过去 不平凡 岁月 多。正赶上 同学 小 年龄，
曾经带来百千伴侣游玩，回忆过去，不平凡岁月多。正赶上同学（们）年龄小，
（我）曾经和许多同学结伴来（这里）游玩。（回想起来），过去不平凡的岁月（太）多（了）。同学们正值青春年少，

①来：用在动词后，表示动作的趋向。②百侣：很多的伴侣。百：形容很多。侣：这里指同学（也指战友）。③峥嵘（zhēng róng）岁月稠：不寻常的日子太多了。峥嵘：山势高峻，这里是不寻常、不平凡的意思。稠：多。④恰同学少年：同学们正值青春年少。恰：正赶上，适逢。同学少年：毛泽东1913年至1918年就读于湖南第一师范学校，1918年毛泽东和萧瑜、蔡和森等组织新民学会，开始了他早期的政治活动。

风华正茂；书生①意气②，挥斥方遒③。指点江山，激扬文字④，
风采 才华 正 盛；青年学生 意志 气概，奔放 正 有力。评论 国家，抨击 褒扬 文章，
风采才华正盛；青年学生意志气概奔放，正有力。评论国家，抨击褒扬文章，
风采才华正盛；同学们意气奔放，正（强劲）有力。评论国家（大事），（写出）激浊扬清（的）文章，

①书生：读书人，这里指青年学生。②意气：意志和气概。③挥斥方遒（qiú）：是说热情奔放，劲头正足。《庄子·田子方》：“挥斥八极。”郭象注：“挥斥，犹纵放也。”挥斥：奔放。方：正。遒：强劲有力。④指点江山，激扬文字：评论国家大事，写出激浊扬清的文章。指点：这里是评论的意思。江山：指国家。激扬：激浊扬清，抨击恶浊的、丑陋的现象，褒扬清明的、美好的事物。文字：古今异义词，古义“文章”，今义“文字”。

粪土当年万户侯①。曾②记否③，到中流击水④，浪遏⑤
视……如粪土 当时 大军阀、大官僚。还 记得 不，到 江心水深流急的地方 游泳，水浪 阻止
视大军阀、大官僚如粪土。还记得不，到江心水深流急的地方游泳，水浪阻止
把当时的军阀官僚（看得）如同粪土（一样）。（大家）还记得（当年我们）在江水激流中游泳，（激起的）水浪阻挡（了）

①粪土当年万户侯：把当时的军阀官僚看得如同粪土一样。粪土：名词用作动词，视……如粪土。万户侯：食邑万户的侯爵，是汉代设置的最高一级侯爵（其中卫青与霍去病是典型代表），拥有很高的社会地位，掌握着大量的社会资源（包括人力、物力、财力、赋税及自然资源），代表地位、财富、权力，这里指大军阀、大官僚。万户：指侯爵封地内的户口，他们要向受封者交租税，服劳役。②曾：副词，还，尚。《古汉语常用字字典（第4版）》、商务印书馆《现代汉语词典（修订本）》没有“曾”解释为“还，尚”的义项；《古书虚词通解》有将“曾”解释为“尚”的义项。根据《新世纪文言文词典》“尚”的义项：表示动作行为或性状仍保持原来的状况，还没有发生变化，意为“还”“依然”等，可以将此处的“曾”解释为“还”“尚”。③否（fǒu）：不，用在表示疑问的句子里。中流：江心水深流急的地方。④击水：这里指游泳。作者自注：“击水：游泳。那时初学，盛夏水涨，几死者数，一群人终于坚持，直到隆冬，犹在江中。当时有一篇诗，都忘记了，只记得两句：自信人生二百年，会当水击三千里。”这里引用祖逖（tì）的“中流击楫”典故。（祖逖因为国家政权倾覆，时刻怀着振兴光复的心志。元帝就让他担任奋威将军、豫州刺史，供给他一千人的军粮，三千匹布，但不给战衣和兵器，让他自行招募士众。祖逖仍旧率领自己流亡的部属一百多家，渡过长江，到江心时他即击船桨发誓说：“我祖逖不能平定中原并再次渡江回来的话，就像长江的水一去不返！”言辞激昂神色悲壮，众人都为他的誓言感慨赞叹。）⑤遏（è）：阻止。

飞 舟？

飞快 船只？

飞快船只？

飞奔船只（的情景）吗？

【练习解答】

一、反复朗读并背诵这首词，注意把握情感和节奏

朗读指导：

朗读前可先划分节奏，标出停顿、重音和韵脚，再尽可能把自己想象成站在橘子洲头的青年诗人，面对大好秋色，然后吟诵这首词。这就可以更深入地把握这首词的感情基调，理解诗人的情怀，从而更准确地读出这首词的意蕴。

二、用自己的话描述这首词所描写的湘江秋景，看看诗人主要通过哪些意象来表现自己的情感和思绪；词的下片转到“忆往昔峥嵘岁月稠”，围绕“同学少年”诗人抒发了怎样的思想情怀？

参考答案：

上片通过寒江、霜天（气候）、万山（层林尽染）、湘江（碧透、百舸争流）、飞鹰、游鱼（万类霜天竞自由）等意象，形象地表现了诗人对自然和社会的乐观态度和壮志豪情。下片写了意气风发、挥斥方遒、激扬文字、指点江山、击水中流、浪遏飞舟的同学少年，表现了“同学少年”以天下为己任、改造旧世界、创造新天地的战斗精神。

三、△毛泽东既是一位伟大的政治家，又是一位有着鲜明个性和独特风格的诗人、书法家。课外欣赏毛泽东的诗词和书法作品，并与同学交流心得

活动指导：

毛泽东创作的诗词，大多有他自己的书法手迹留世，这就便于把他的诗词和书法结合起来欣赏。欣赏时，老师们要使学生感受到毛泽东诗人的豪情、书法家的狂放和政治家的浪漫是如何高度统一的。当前许多学校都开通了校园网，可以组织班上同学在网上发起专题讨论，让更多的同学了解毛泽东的诗词艺术和书法艺术。同时，不妨动员学校语文老师参与其中的讨论，并以此为契机，让校园网进一步成为学生语文学习和交流的园地。

【课后补充】

一、毛泽东著名诗词

沁园春·雪

1936年2月

北国风光，千里冰封，万里雪飘。望长城内外，惟余莽莽；大河上下，顿失滔滔。山舞银蛇，原驰蜡象，欲与天公试比高。须晴日，看红装素裹，分外妖娆。

江山如此多娇，引无数英雄竞折腰。惜秦皇汉武，略输文采；唐宗宋祖，稍逊风骚。一代天骄，成吉思汗，只识弯弓射大雕。俱往矣，数风流人物，还看今朝。

忆秦娥·娄山关

1935年2月

西风烈，长空雁叫霜晨月。霜晨月，马蹄声碎，喇叭声咽。雄关漫道真如铁，而今迈步从头越。从头越，苍山如海，残阳如血。

二、朗诵的技巧

《沁园春·长沙》押 ou 韵。韵脚为：秋、头、透、流、由、游、稠、迢、侯、否、舟。

(一) 什么是朗诵

朗，即声音的清晰、响亮；诵，即背诵。朗诵，就是用清晰、响亮的声音，结合各种语言手段来完善地表达作品思想感情的一种语言艺术。

朗诵是口语交际的一种重要形式。朗诵不仅可以提高阅读能力，增强艺术鉴赏力，更为重要的是：通过朗诵，大者可以陶冶性情，开阔胸怀，文明言行，增强理解；小者可以有效地培养对语言词汇细致入微的体味能力，以及确立对口语表述最佳形式进行自我鉴别的能力。因此，要想成为口语表述与交际的高手，就不能漠视朗诵。

(二) 朗诵前的准备

朗诵是朗诵者的一种再创作活动。这种再创作，不是脱离朗诵的材料去另行一套，也不是照字读音的简单活动，而是要求朗诵者通过原作的字句，用有声语言传达出原作的主要精神和艺术美感。不仅要听众领会朗诵的内容，而且要使其在感情上受到感染。为了达到这个目的，朗诵者在朗诵前就必须做好一系列的准备工作。

1. 选择朗诵材料。朗诵是一种传情的艺术。朗诵者如果要很好地传情、引起听众共鸣，就要注意材料的选择。选择材料时，首先要注意选择那些语言具有形象性而且适于上口的文章。因为形象感受是朗诵中一个很重要的环节，干瘪枯燥的书面语言对于具有很强感受能力的朗诵者来讲也无法形成丰富的形象感受。其次要根据朗诵的场合和听众的需要，以及朗诵者自己的爱好和实际水平，从众多作品中选出合适的作品。

2. 把握作品的内容。准确地把握作品内容，透彻地理解其内在含义，是作品朗诵重要的前提和基础。朗诵中各种艺术手段的运用固然十分重要，但是如果离开了准确透彻地把握内容这个前提，艺术技巧就成了无源之水、无本之木，成了一种纯粹的形式主义，也就无法做到传情，更无法让听众动情了。要准确透彻地把握作品内容，应注意以下几点：

(1) 正确、深入的理解。朗诵者要把作品的思想感情准确地表现出来，需要透过字里行间来理解作品的内在含义。首先要清除障碍，搞清楚文中生字、生词、语句、成语典故等的含义，不要囫囵吞枣，望文生义；其次，要把握作品创作的背景、作品的主题和情感的基调，这样才会准确地理解作品，才不会把作品念得支离破碎，甚至歪曲原作的思想内容。以高尔基的《海燕》为例，扫除文字障碍后，就要对作品进行综合分析。这篇作品以象征为手法，通过对暴风雨来临之

前、暴风雨逼近和即将来临三个画面的描绘，塑造了一只不怕电闪雷鸣、敢于搏风击浪、勇于呼风唤雨的海燕——这一“胜利的预言家”的形象。而这部作品诞生之后立即不胫而走，被广大工人和革命群众在革命小组活动时朗诵，并被视作传播革命信息、坚定革命理想的战歌。综合分析之后，朗诵者在朗诵时就不难把握其主题：满怀激情地呼唤革命高潮的到来。进而，我们便不难把握这部作品的基调：对革命高潮的向往、企盼。

(2) 深刻、细致的感受。有的朗诵，听起来也有着抑扬顿挫的语调，可就是打动不了听众。如果不是作品本身有缺陷，那就是朗诵者对作品的感受还太浅薄，没有真正走进作品，只是在那里“挤”情、“造”情。听众是敏锐的，他们不会被虚情所感动，朗诵者要想唤起听众的感情，使听众与自己同喜同悲同呼吸，就必须仔细体味作品，进入角色，进入情境。

(3) 丰富、逼真的想象。理解感受作品的过程往往伴随着丰富的想象，这样才能使作品的内容在自己的心中、眼前活动起来，就好像亲眼看到、亲身经历一样。以陈然《我的自白书》为例，在对作品进行综合分析的同时，朗诵者可以设想自己就是陈然（重庆《挺进报》的特支书记），当时正处在这样的情境中：我被国民党逮捕，在狱中饱受折磨，但信仰毫不动摇；最后，敌人把一张白纸放在我面前，让我写自白书，我满怀对敌人的愤恨和藐视，满怀革命必胜的坚定信念，自豪地写下了“怒斥敌酋”式的《我的自白书》。这样通过深入的理解、真挚的感受和丰富的想象，使己动情，从而也使人动情。

3. 用普通话语音朗诵。要使自己的朗诵优美动听，必须使用标准的普通话进行朗诵。因为朗诵作品一般都是运用现代汉民族共同语（即普通话）写成的，所以，只有用普通话语音朗诵，才能更好地更准确地表达作品的思想内容；同时，普通话是汉民族共同语，用普通话朗诵，便于不同方言区的人理解、接受。因而，在朗诵之前，首先要咬准字音，掌握语流音变等普通话知识。

（三）朗诵的基本技巧

朗诵时，一方面要深刻透彻地把握作品的内容，另一方面要合理地运用各种艺术手段，准确地表达作品的内在含义。需要注意的几个基本技巧有：停顿，重音，语速，句调。

1. 停顿。停顿指语句或词语之间在声音上的间歇。停顿，一方面是由于朗诵者在朗诵时有生理上的需要，另一方面是句子结构上的需要，再一方面是为了充分表达思想感情的需要。同时，也可给听者一个领略和思考、理解和接受的余地，帮助听者理解文章含义，加深印象。停顿包括生理停顿、语法停顿、强调停顿。

(1) 生理停顿。生理停顿即朗诵者根据气息需要，在不影响语义完整的地方作一个短暂的停顿。要注意，生理停顿，不要妨碍语意表达，不要割裂语法结构。

(2) 语法停顿。语法停顿是反映一句话里面的语法关系的，在书面语言里就反映为标点。一般来说，语法停顿时间的长短同标点大致相关。例如：句号、问号、叹号后的停顿比分号、冒号长，分号、冒号后的停顿比逗号长，逗号后的停顿比顿号长，段落之间的停顿则长于句子停顿的时间。

(3) 强调停顿。为了强调某一事物，突出某个语意或某种感情，而在书面上没有标点、生理上也可不作停顿的地方作了停顿，或者在书面上有标点的地方作了较大的停顿，这样的停顿我们称为强调停顿。强调停顿主要是靠仔细揣摩作品，深刻体会其内在含义来安排的。例如：

“遵义会议 | 纠正了 | 在第五次反“围剿”斗争中所犯的“左”倾机会主义性质的严重的原则错误，团结了 | 党和红军，使得 | 党中央和红军主力胜利地完成了长征，转到了 | 抗日的前沿阵地，执行了 | 抗日民族统一战线的新政策。

遵义会议”之后没有标点符号，但是为了突出“遵义会议”的地位，强调“遵义会议”在我党历史上的伟大意义，就应有一个停顿，而且这个停顿比下面的其他强调停顿时间要长一些。在“纠正了”“团结了”“使得”“转到了”“执行了”这些词语后面也没有标点，但为清楚显示“遵义会议”的伟大历史意义，应用停顿，句中划“|”的表示强调停顿。

如果不仔细揣摩作品而任意作强调停顿，容易产生错误的理解。

例如，一领导水平低，读秘书帮他写的稿子，“已拿到文凭的和尚未拿到文凭的干部”一句断句错误：“已拿到文凭的和尚，未拿到文凭的干部”（实际原意是：“已拿到文凭的和，尚未拿到文凭的干部”）。底下窃笑。领导不悦：“同志们要加强学习啊，看看人家，现在做和尚也在要求文凭了。”

2. 重音。重音是指朗诵、说话时句子里某些词语念得比较重的现象，一般用增加声音的强度来体现。重音有语法重音和强调重音两种。

(1) 语法重音。在不表示什么特殊的思想和感情的情况下，根据语法结构的特点，把句子的某些部分重读的，叫语法重音。语法重音的位置比较固定，常见的规律是：

- ①一般短句子里的谓语部分常重读。例如：他走了。
- ②动词或形容词前的状语常重读。例如：他匆匆地走了。
- ③动词后面由形容词、动词及部分短语充当的补语常重读。例如：打扫得干干净净。
- ④名词前的定语常重读。例如：美丽的花。
- ⑤有些代词也常重读。例如：这就是中国。

如果一个句子里成分较多，重读也就不止一处，往往优先重读定语、状语、补语等连带成分。例如：

我们将怎样度过这惊涛骇浪的瞬间！

值得注意的是，语法重音的强度并不十分强，只是同语句的其他部分相比较，读得比较重一些罢了。

(2) 强调重音。强调重音指的是为了表达某种特殊的感情或强调某种特殊意义而故意说得重一些的音，目的在于引起听者注意自己所要强调的某个部分。语句在什么地方该用强调重音并没有固定的规律，而是受说话的环境、内容和感情支配的。同一句话，强调重音不同，表达的意思也往往不同。例如：

我去过上海。（回答“谁去过上海？”）

我去过上海。（回答“你去没去过上海？”）

我去过上海。（回答“北京、上海等地，你去过哪儿？”）

因而，在朗诵时，首先要认真钻研作品，正确理解作者意图，才能较快较准地找到强调重音之所在。强调重音与语法重音的区别是：

①从音量上看。语法重音给人的感觉只是一般的轻重有所区别，而强调重音则给人鲜明突出的印象。强调重音的音量大于语法重音的音量。

②从出现的位置看。强调重音可能与语法重音重叠，这时语法重音服从于强调重音，只要把音量再加强一些就行了。有时，两种重音出现在不同的位置上，此时，强调重音的音量要大于语法重音的音量。

③从确定重音的难易上看。语法重音较容易找到，在一句话的范围内，根据语法结构的特点就可以确定，而强调重音的确定却与朗诵者对作品的钻研程度、理解程度紧密相连。

3. 语速。语速是指说话或朗诵时每个音节的长短及音节之间连接时间的长短。说话的速度是由说话人的感情决定的，朗诵的速度则与文章的思想内容相联系。一般说来，热烈、欢快、兴奋、紧张的内容速度快一些；平静、庄重、悲伤、沉重、追忆的内容速度慢一些。而一般的叙述、说明、议论则用中速。以曹禺《雷雨》中周朴园和鲁侍萍的对话为例，朗诵时应根据人物心情的变化调整语速，而不能一律用一种速度读下来。例如：

周：梅家的一个年轻小姐，很贤慧，也很规矩。有一天夜里，忽然地投水死了。后来，后来——你知道吗？（慢速。周朴园故作与鲁侍萍闲谈状，以便探听一些情况。）

鲁：这个梅姑娘倒是有一天晚上跳的河，可不是一个，她手里抱着一个刚生下三天的男孩，听人说她生前是不规矩的。（慢速，侍萍回忆悲痛的往事，又想极力克制怨愤，以免周朴园认出。）

鲁：我前几天还见着她！（中速）